



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/1/12/Add.1  
17 March 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ  
Первое совещание  
Монреаль, Канада, 2-6 мая 2016 года  
Пункт 11.2 предварительной повестки дня\*

### ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ СТРУКТУР И ПРОЦЕССОВ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ

#### ОДНОВРЕМЕННОЕ ПРОВЕДЕНИЕ 13-го СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА, И ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

*Записка Исполнительного секретаря*

### ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция Сторон провела свое 12-е совещание (КС-12) одновременно с первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (КС-ССП-1 Нагойского протокола). Организация обоих совещаний проводилась на основе плана, подготовленного Исполнительным секретарем во исполнение рекомендации 5/2 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.
2. В этой же рекомендации Рабочая группа также поручила Исполнительному секретарю подготовить план одновременного проведения всех трех совещаний: 13-го совещания Конференции Сторон (КС-13), восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-ССП-8 Картахенского протокола), и второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола (КС-ССП-2 Нагойского протокола). Этот план был представлен Конференции Сторон в документе UNEP/CBD/COP/12/25/Add.2.
3. На основе данной информации Конференция Сторон на своем 12-м совещании официально постановила в пункте 3 решения XII/27 проводить свои будущие очередные совещания в

\* UNEP/CBD/SBI/1/1/Rev.1.

двухнедельный период одновременно с совещаниями КС-ССП Картахенского протокола и КС-ССП Нагойского протокола. Аналогичные решения были также приняты КС-ССП-7 Картахенского протокола (пункт 1 решения BS-VII/9) и КС-ССП-1 Нагойского протокола (пункт 1 решения NP-1/12).

4. В этой связи Исполнительному секретарю было поручено выполнить следующие задачи:

а) дополнительно доработать план одновременной организации 13-ого совещания Конференции Сторон, восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского протокола, и второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, с уделением особого внимания правовым, финансовым и логистическим последствиям;

б) подготовить предварительный проект организации работы для этих совещаний;

с) принять соответствующие меры по оптимизации повесток дня совместных совещаний Конференции Сторон Конвенции и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон протоколов;

д) подготовить анализ уровня участия Сторон, и особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой, в работе 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, включая сопоставление данных с предыдущими совещаниями в рамках Конвенции и возможные пути повышения уровня участия.

5. Исполнительному секретарю было поручено выполнять вышеприведенные задачи с учетом рекомендации 5/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и опыта одновременной организации КС-12 и первого совещания КС-ССП-1 Нагойского протокола, принимая во внимание мнения Сторон касательно оценки ими этих совещаний, а также методы и полезные выводы, накопленные в рамках других многосторонних природоохранных соглашений, таких как Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и блок Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций.

6. Данные задачи и последующие процессы были также утверждены КС-ССП Картахенского протокола в пунктах 3 и 4 ее решения BS-VII/9 и КС-ССП Нагойского протокола в пункте 2 ее решения NP-1/12.

7. Настоящий документ подготовлен во исполнение поручений, данных Исполнительному секретарю. В разделе I подробнее рассматриваются правовые, логистические и финансовые последствия одновременного проведения трех совещаний, дополняя информацию/анализ, приведенные в разделе III документа UNEP/CBD/COP/12/25/Add.2. Уточненный план приведен в приложении I. Предварительная организация работы приведена в приложении II. В разделе II приводится информация о принятых мерах по оптимизации повесток дня одновременных совещаний. В разделе III приведен анализ уровня участия Сторон, и особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, в работе 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. В разделе IV рассматриваются критерии обзора опыта проведения одновременных совещаний. В разделе V приведен проект рекомендации.

## **I. УТОЧНЕННЫЙ ПЛАН И ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ОДНОВРЕМЕННЫХ СОВЕЩАНИЙ В МЕКСИКЕ**

8. На своих совещаниях, проводившихся в Пхёнчхане (Республика Корея) в октябре 2014 года, Конференция Сторон Конвенции и Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского и Нагойского протоколов, рассмотрели план одновременного

проведения КС-13, КС-ССП-8 Картахенского протокола и КС-ССП-2 Нагойского протокола, приведенный в приложении к документу UNEP/CBD/COP/12/25/Add.2<sup>1</sup>. План был разработан на основе мнений об организации КС-12 и КС-ССП-1 Нагойского протокола, приведенных в приложении II к документу UNEP/CBD/WGRI/5/12.

9. Ниже, в подразделе А, приводится дополнительная информация о правовых, логистических и финансовых последствиях одновременного проведения трех совещаний, дополняя информацию/анализ, приведенные в разделе III документа UNEP/CBD/COP/12/25/Add.2. В подразделе В излагается предварительный проект организации работы одновременных совещаний, которая приведена в приложении II.

#### **А. Последствия одновременного проведения совещаний**

10. Конвенция о биологическом разнообразии, Картахенский протокол по биобезопасности и Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод являются связанными, но отдельными договорами. До КС-12 руководящий орган Конвенции и руководящий орган Картахенского протокола обычно проводили свои совещания отдельно, не имея формальной возможности взаимодействовать друг с другом. Совещания Сторон Картахенского протокола (за исключением второго совещания) проводились непосредственно перед совещаниями Конференции Сторон Конвенции.

11. В других многосторонних договорах накоплен опыт организации одновременных или последовательных совещаний связанных, но отдельных договоров<sup>2</sup>. В рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата сессии Конференции Сторон Конвенции и совещания Сторон Киотского протокола (КСП), а также совещания вспомогательных органов проводятся во взаимодействии друг с другом со времени первой сессии КСП в 2005 году. Очередные сессии Конференции Сторон и КСП созываются один раз в год, тогда как совещания двух постоянных вспомогательных органов (Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательный орган по осуществлению) обычно проводятся два раза в год, притом что одна серия их совещаний созывается в первую неделю сессий КС и КСП. Совещания конференций Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций - конвенции по тематическому блоку химических веществ - проводились отдельно до последних нескольких лет, после чего они созываются последовательно с возможностью проведения совместных заседаний для обсуждения вопросов, представляющих общий интерес.

12. Наблюдается тенденция к проведению данных межправительственных совещаний одновременно или во взаимодействии друг с другом в целях: а) стимулирования взаимодействия; б) повышения рентабельности и эффективности; и с) сокращения времени, которое приходится проводить делегатам на данных совещаниях, требующих аналогичных или частично совпадающих экспертных знаний. Это соответствует также более широкому политическому курсу, которым Стороны решили следовать на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) в июне 2012 года, когда они взяли на себя обязательство стимулировать согласованность и расширять взаимодействие среди многосторонних природоохранных соглашений<sup>3</sup>.

13. Одновременные совещания можно понимать как совещания, проводимые в один и тот же период времени и в одном и том же месте. Хотя они требуют совместного использования имеющихся ресурсов - время, персонал, помещения и оборудование для проведения конференций и т. п., но они дают возможность повышения взаимодействия и интеграции. Раздельная

<sup>1</sup> Этот же план был представлен Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон протоколов, соответственно в документах UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.2 и UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/8.

<sup>2</sup> Необходимо будет, возможно, прояснить значение "последовательности" в случае конвенций по тематическому блоку химических веществ. На практике значение термина может быть разным в разных документах.

<sup>3</sup> "Будущее, которое мы хотим", итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), принятый в пункте 89 резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

правосубъектность договоров требует наличия процедур для защиты органа соответствующей группы Сторон, ответственного за принятие решений.

### *1. Правовые аспекты*

14. В разделе III документа UNEP/CBD/COP/12/25/Add.2 рассматриваются правовые аспекты одновременной организации трех совещаний. Как и в этом предыдущем документе предлагаемый план, приведенный в приложении II, основан на правиле, закрепленном в пункте 2 статьи 32 Конвенции и в статьях 26 и 29 соответственно Нагойского и Картахенского протоколов, в котором заявлено, что решения в рамках любого протокола принимаются только Сторонами соответствующего протокола. Любая Сторона Конвенции, которая не ратифицировала, не приняла, не одобрила протокол или не присоединилась к нему, может участвовать в качестве наблюдателя в любом совещании Сторон этого протокола. Данное правило проистекает из принципов, закрепленных в статьях 26 и 34 Венской конвенции о праве международных договоров, в которых предусмотрено соответственно, что каждый действующий договор обязателен для его участников и должен ими добросовестно выполняться и что договор не создает обязательств либо прав для третьего государства без его согласия.

15. В этом отношении основной правовой вопрос, который возникает касательно одновременного проведения совещаний КС, КС-ССП Картахенского протокола и КС-ССП Нагойского протокола, состоит в том, как обеспечить самостоятельность каждого договора, и в частности процедур принятия решений, и договориться о распределении расходов на помещения и оборудование для проведения конференций и на услуги, связанные с проведением совещания, включая услуги секретариата.

16. Первым шагом к поддержанию такой самостоятельности является гарантирование обособленности повесток дня трех совещаний. Пункты повестки дня каждого из совещаний должен рассматривать соответствующий орган.

17. Следуя успешному примеру 12-го совещания КС и первого совещания КС-ССП Нагойского протокола, КС на своем 13-м совещании учредит, как ожидается, две рабочие группы, которым будет поручено провести обзор всех пунктов повестки дня и представить рекомендации, за исключением пунктов повестки дня, предназначенных для пленарного заседания, и учредит комитет по бюджету. Общим рабочим группам будет также поручено провести обзор пунктов повестки дня совещаний Сторон Картахенского и Нагойского протоколов в соответствии с вариантом, предусматривающим, что руководящие органы протоколов должны всегда использовать для целей протоколов все вспомогательные органы, учрежденные Конвенцией или в ее рамках, т.е. в соответствии со статьей 30 Картахенского протокола и статьей 27 Нагойского протокола. Две рабочие группы, учрежденные на КС-12, обслуживали также КС-ССП-1 Нагойского протокола во вторую неделю работы КС-12. Одновременные совещания проводились впервые, и отзывы Сторон, присутствовавших на совещании, были положительными.

18. Как и в случае заседаний рабочих групп, проводившихся в ходе совещаний КС-12 и КС-ССП-1 Нагойского протокола, важно обеспечить четкое понимание среди всех Сторон, какие пункты повестки дня, рассматриваемые рабочими группами, относятся к Конвенции, а какие - к протоколам. Это гарантирует соответствующим Сторонам Протокола реализацию ответственности за данные пункты повестки дня посредством их участия в разработке рекомендаций и проектов решений.

19. Заседания двух рабочих групп можно организовать таким образом, чтобы некоторые из переданных им пунктов повестки дня, относящихся к Конвенции и к одному или обоим протоколам, по общим сквозным областям можно было бы рассматривать в близости друг к другу или совместно, если Стороны примут такое решение. В случаях наличия таких пунктов повестки дня пленарные заседания или рабочие группы должны рассматривать их последовательно и разрабатывать отдельные решения. Решения следует готовить и передавать соответствующему пленарному заседанию в рамках Конвенции и каждого из протоколов для их отдельного принятия.

Кроме данных решений, в докладах о работе совещаний можно регистрировать любое взаимопонимание или согласие, возникающее в результате совместных обсуждений.

20. Пункты повестки дня, по которым необходимо или полезно особое взаимодействие среди Сторон на трех совещаниях, передаются этому же комитету, например, предложения по бюджету. Когда намечаются отдельные решения по бюджету по программам в рамках Конвенции и протоколов, то можно оптимизировать решения в рамках протоколов путем обращения к соответствующим решениям Конференции Сторон и наоборот. Исполнительный секретарь подготовит и представит программный бюджет в масштабе всего секретариата на двухлетний период 2017-2018 годов, в котором также намечаются отдельные расходы на услуги, оказываемые секретариатом каждому из протоколов. Рассмотрение программного бюджета одним и тем же комитетом облегчает надлежащее распределение расходов, которые совместно несут Конвенция и два протокола.

21. Еще одним примером является рассмотрение полномочий. Стороны должны представлять полномочия своих представителей на совещаниях КС и в соответствующих случаях на совещаниях КС-ССП протоколов. Вместе с тем полномочия, представленные Стороной для всех трех совещаний, могут быть обобщены в одном документе. Аналогичным образом бюро может представить Конференции Сторон и КС-ССП один доклад о полномочиях в соответствии с правилом 19 правил процедуры для принятия ими соответствующего решения.

## 2. *Логистические аспекты*

22. Обычно совещания КС проводились в двухнедельный период сразу же за совещаниями КС-ССП Картахенского протокола продолжительностью в одну неделю. Решение об одновременном проведении данных совещаний и совещания КС-ССП Нагойского протокола в двухнедельный период вызывает многочисленные логистические трудности.

### **а) плотный график работы заседаний: рассмотрение пунктов повестки дня в рамках каждого из совещаний в имеющийся двухнедельный период**

23. Ограниченное время, имеющееся в распоряжении для рассмотрения пунктов повестки дня, может приводить к загруженности, частичному совпадению и временами к запутанности графиков заседаний двух рабочих групп и контактных групп, что было бы особенно несправедливо в отношении небольших делегаций из развивающихся стран. Обширные повестки дня и последующая плотность графиков работы заседаний могут также неблагоприятно сказываться на качестве решений и таким образом на результатах осуществления, не позволяя проводить углубленного обсуждения вопросов. С другой стороны, одновременное составление графиков совещания КС-ССП-1 Нагойского протокола и второй недели совещания КС-12 позволило рассматривать все вопросы их повесток дня и не привело к снижению качества решений.

24. В целях обеспечения достаточного времени в ходе одновременного проведения всех трех совещаний Исполнительному секретарю было предложено принять надлежащие меры по оптимизации повесток дня одновременных совещаний (пункт 4 с) решения XII/27, пункт 3 е) решения BS-VII/9 и пункт 2 решения NP-1/12). В этой связи Исполнительный секретарь в консультации с бюро постарался сгруппировать и обобщить пункты повестки дня по аналогичным или смежным вопросам в предлагаемых предварительных повестках дня КС-13, КС-ССП-8 Картахенского протокола и КС-ССП-2 Нагойского протокола.

### **б) возросшая потребность в конференционных помещениях и конкретный порядок размещения представителей в зале**

25. В некоторых государствах и организациях существуют разные координационные центры и компетентные органы по Конвенции и протоколам. Одновременное проведение трех совещаний приведет к увеличению числа членов делегаций. Это, вероятно, потребует обеспечения больших конференционных ресурсов, чем на прошлых совещаниях. Нескольким делегациям может потребоваться больше мест и оборудования в конференционных помещениях для размещения

своих членов, и особенно своих основных представителей по каждому из трех документов. Это может стать материально-техническим бременем для организатора.

26. Секретариат провел обзор распределения национальных координационных центров/национальных компетентных органов каждой Стороны, чтобы составить представление о числе Сторон, в которых эти три документа курирует более одного национального ведомства или компетентного органа. В таких случаях представители данных ведомств могут входить в состав делегаций на одновременных совещаниях. Это может помочь пониманию и оценке потенциальной логистической потребности в числе мест и в других конференционных ресурсах.

27. Итак, на основе текущей информации в базе данных секретариата выяснено, что отдельно от национальных координационных центров по Конвенции существует 100 национальных координационных центров по Картахенскому протоколу и 119 национальных координационных центров по Нагойскому протоколу/доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Из них 63 национальных координационных центра по Картахенскому протоколу и 87 национальных координационных центров по Нагойскому протоколу размещены в месте нахождения компетентных органов, где также размещены национальные координационные центры по Конвенции. Существует 40 национальных координационных центров, одновременно представляющих Конвенцию и оба протокола. В среднем почти двум третям Сторон Конвенции может дополнительно потребоваться два ведущих представителя соответственно по Картахенскому протоколу и по Нагойскому протоколу на одновременных совещаниях, а также на совещаниях Вспомогательного органа по осуществлению. Дополнительная информация о числе и распределении национальных координационных центров по Картахенскому и Нагойскому протоколам в сопоставлении с национальными координационными центрами по Конвенции приведена в одном из информационных документов (UNEP/CBD/SBI/1/INF/28).

28. В том, что касается порядка размещения представителей, то в соответствии с установившейся практикой представители Сторон, за которыми следуют представители других правительств и наблюдатели, будут размещены в алфавитном порядке. Было бы, однако, нереалистичным ожидать в условиях одновременных совещаний реорганизации мест по мере необходимости в ходе заседаний для соблюдения обычного порядка размещения Сторон Протокола, а за ними других правительств. Поэтому, исходя из практических соображений, для совещаний КС-ССП будет использован порядок размещения представителей на совещаниях КС. Такой порядок размещения использовался для КС-12 и КС-ССП-1 Нагойского протокола, и оказался, судя по всему, успешным. Ни одна из Сторон Нагойского протокола, присутствовавших на этом совещании и размещенных за Стороной Конвенции, не являвшейся Стороной Нагойского протокола, в ходе одновременных пленарных заседаний или заседаний рабочих групп, не высказывала никакого беспокойства по поводу порядка размещения.

### *3. Финансовые аспекты*

29. Финансовые последствия, связанные с всемерным и эффективным участием, уже были рассмотрены в документе UNEP/CBD/COP/12/25/Add.2. Дополнительная информация по данным вопросам приведена ниже, в разделе III.

30. В плане отдельных расходов на услуги, оказываемые секретариатом, в документе UNEP/CBD/COP/12/25/Add.2 отмечено, что в статье 31 Картахенского протокола и в статье 28 Нагойского протокола заявлено, что "в той мере, в какой расходы на услуги, оказываемые секретариатом настоящему Протоколу, отличны от иных расходов, они покрываются Сторонами настоящего Протокола. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, на своем первом совещании принимает решение относительно соответствующих бюджетных мер, необходимых для этой цели". В документе предлагается пропорционально распределять расходы, связанные с организацией одновременных совещаний, следующим образом: 22 % покрывает каждый протокол и 56 % покрывает Конвенция. Бюджеты, утвержденные на КС-12, КС-ССП-7 Картахенского протокола и КС-ССП-1 Нагойского протокола, в целом составлены с учетом этой рекомендации. Ассигнование средств на организацию совещаний

КС-13, КС-ССП-8 Картаженского протокола и КС-ССП-2 Нагойского протокола осуществляется в пропорции 56,6 % (Конвенция), 23,8 % (Картаженский протокол) и 19,6 % (Нагойский протокол).

## **В. Предварительный проект организации работы совместных совещаний**

31. КС-13, КС-ССП-8 Картаженского протокола и КС-ССП-2 Нагойского протокола запланировано провести в двухнедельный период. Двухнедельный период будет состоять из 12 дней заседаний - с 4 по 17 декабря 2016 года. Первая рабочая неделя будет продолжаться с воскресенья, 4 декабря, по пятницу, 9 декабря 2016 года, а вторая неделя - с понедельника, 12 декабря, по субботу 17 декабря 2016 года. В субботу, 10 декабря, или в воскресенье, 11 декабря, не планируется никаких официальных заседаний.

32. За исключением первого дня<sup>4</sup>, предлагаемый ежедневный график пленарных заседаний предусматривает проведение двух трехчасовых заседаний, которые будут продолжаться с 10:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00. Если бюро не примет иное решение, то оно, как ожидается, будет проводить заседания каждое утро с 8:00 до 9:00 для оценки результатов работы предыдущего дня и согласования порядка или условий работы на день. Региональные группы, как ожидается, также будут проводить совещания каждое утро с 9:00 до 10:00.

33. Большинство пунктов повестки дня планируется с тем, чтобы их рассматривали две рабочие группы, которые, как ожидается, учредит КС-13. Ожидается, что КС-ССП-8 Картаженского протокола и КС-ССП-2 Нагойского протокола также решат поручить обеим рабочим группам выполнение аналогичных функций в отношении их соответствующих пунктов повестки дня. Как было упомянуто ранее, некоторые пункты повестки дня трех совещаний по общим сквозным вопросам предусмотрено рассматривать в близости друг к другу или совместно, если совещания примут такое решение.

34. Подробный план с дополнительными уточнениями и предварительная организация работы приведены соответственно в приложениях I и II.

## **II. МЕРЫ ПО ОПТИМИЗАЦИИ ПОВЕСТОК ДНЯ ОДНОВРЕМЕННЫХ СОВЕЩАНИЙ**

35. В правиле 8 правил процедуры предусмотрено, что по согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания. Предварительные повестки дня КС-13, КС-ССП-8 Картаженского протокола и КС-ССП-2 Нагойского протокола были подготовлены секретариатом после консультаций с Председателем и бюро. Пункты повестки дня отражают итоги КС-12, КС-ССП-7 Картаженского протокола и КС-ССП-1 Нагойского протокола с учетом также поручений, данных Сторонами Исполнительному секретарю, принять надлежащие меры по оптимизации повесток дня одновременных совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон протоколов.

36. Секретариат приложил максимум усилий к тому, чтобы сгруппировать пункты повестки дня и согласовать повестки дня совещаний вспомогательных органов (Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, ВОНТТК и ВОО), являющихся предваряющими процессами подготовки рекомендаций для КС и КС-ССП.

37. Принимавшиеся решения и возникавшие обсуждения на КС и КС-ССП в прошлом в значительной степени влияют на повестки дня будущих совещаний. Секретариат признает, что оптимизация повесток дня одновременных совещаний может получить дальнейшее развитие благодаря непрерывным усилиям приоритизировать и фокусировать вопросы повестки дня на многочисленных совещаниях КС и КС-ССП. ВОО мог бы играть существенную роль в ускорении оптимизации повесток дня. Повестку дня будущих совещаний следует во все большей степени

---

<sup>4</sup> В первый день, в воскресенье, 4 декабря 2016 года, предусматривается открытие совещаний, которое, как запланировано, будет проводиться с 17:00 до 19:00.

ориентировать на вопросы, имеющие критическое значение для содействия осуществлению Конвенции и протоколов. Разрабатываемый сейчас инструмент отслеживания решений<sup>5</sup> мог бы также оказывать полезную поддержку оптимизации повесток дня в качестве отличного свидетельства того, какие темы, тематические области или сквозные вопросы рассматривались в значительной или исчерпывающей мере, и в связи с этим будет, возможно, отпадать необходимость их дальнейшего включения в повестки дня соответствующих руководящих органов в будущем.

### **III. АНАЛИЗ УРОВНЯ УЧАСТИЯ СТОРОН, И ОСОБЕННО СТОРОН, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИВАЮЩИМИСЯ СТРАНАМИ**

38. Одновременное проведение совещаний позволит представителям Сторон принимать участие во всех соответствующих обсуждениях в рамках Конвенции и протоколов и повысит среди участников понимание вопросов, обсуждаемых в рамках разных процессов, облегчит решение сложных вопросов и улучшит взаимодействие процессов и реализации на национальном уровне. Вместе с тем такие возможности, создаваемые одновременным проведением совещаний, в значительной степени зависят от возможности каждой Стороны, и особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, быть представленной на совещаниях и на различных заседаниях совещаний адекватным числом представителей, компетентных в предмете, рассматриваемом на различных совещаниях или заседаниях. Недостаточная представленность или участие могут наносить ущерб легитимности принимаемых решений.

39. Обзор писем с назначением делегатов, полномочий и списка участников шестого совещания КС-ССП Картахенского протокола, которое проводилось в октябре 2012 года последовательно с 11-м совещанием Сторон Конвенции, выявил, что на совещании не были представлены 44 Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой. 16 из них не были также представлены на 11-м совещании КС. Аналогичный обзор участников седьмого совещания КС-ССП Картахенского протокола, которое проводилось в октябре 2014 года последовательно с 12-м совещанием КС, также выявил, что на совещании не были представлены 52 Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой. Половина из этих Сторон не была также представлена на 12-м совещании КС.

40. Кроме того, 41 развивающаяся страна и страна с переходной экономикой была членом Нагойского протокола к его первому совещанию, которое проводилось одновременно с 12-м совещанием КС. Из них одна Сторона не была представлена, а остальные 40 были представлены по крайней мере одним делегатом.

41. Причины, почему некоторые Стороны не направляют своих представителей на совещания КС и КС-ССП, могут быть самыми разными. Многим из этих Сторон, однако, наверняка мешало направить своего представителя на две группы совещаний КС и КС-ССП отсутствие финансов или запоздалое перечисление фондов поддержки для покрытия расходов на участие их представителей. При существующей практике путевые расходы и суточные делегатов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой покрываются за счет добровольных взносов стран-доноров. Данные взносы обычно недостаточны по объему и/или обязательства по ним берутся не вовремя. Такое положение вызвало необходимость приоритизировать поддержку наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств. В соответствии с существующей практикой поддержка в виде оплаты путевых расходов и суточных оказывается одному делегату из наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и такая поддержка оказывается другим развивающимся странам и странам с переходной экономикой только в пределах имеющихся фондов по заявкам и в порядке их поступления.

42. Более подробная информация об уровне представленности и участия развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе двух последних групп совещаний КС и КС-ССП приведена в информационном документе UNEP/CBD/SBI/1/INF/28.

---

<sup>5</sup> См. пункт 3 решения XII/28.

#### **IV. КРИТЕРИИ ОБЗОРА ОПЫТА ПРОВЕДЕНИЯ ОДНОВРЕМЕННЫХ СОВЕЩАНИЙ**

43. КС постановила на своем 12-м совещании провести обзор одновременного проведения совещаний и поручила Вспомогательному органу по осуществлению разработать критерии для их использования в обзоре. Проведение обзора запланировано на 14-е и 15-е совещания КС. Седьмое совещание КС-ССП Картахенского протокола и первое совещание КС-ССП Нагойского протокола также одобрили этот общий подход и временные рамки.

44. Конференция Сторон в пункте 6 решения XII/27 наметила следующий ориентировочный список критериев:

а) всемерное и эффективное участие представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой, а также представителей коренных и местных общин в работе совещаний Конференции Сторон, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола;

б) эффективное развитие итогов Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола;

с) усиление интеграции Конвенции и протоколов к ней;

д) рентабельность.

45. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает добавить следующие критерии:

а) число Сторон, сообщающих об улучшении консультаций, координации и взаимодействия среди своих национальных координационных центров по Конвенции и протоколам;

б) проведение оценки принимающими правительствами логистических и технических трудностей, возникавших при организации ими одновременных совещаний.

#### **V. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕКОМЕНДАЦИИ**

46. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает принять рекомендацию в соответствии с приводимым ниже текстом:

##### *Вспомогательный орган по осуществлению*

1. *приветствует* план и организацию работы одновременно проводимых 13-го совещания Конференции Сторон, восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, приведенные соответственно в приложениях I и II к настоящей рекомендации;

2. *порукает* Исполнительному секретарю организовать необходимую подготовительную работу к одновременным совещаниям в соответствии с планом и при консультации с бюро и с правительством Мексики, принимающим совещание;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 13-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

##### *Конференция Сторон*

1. *постановляет* добавить нижеследующее к списку критериев, намеченных в пункте 6 решения XII/27, для использования в процессе обзора на своих 14-м и 15-м совещаниях опыта одновременного проведения совещаний:

а) число Сторон, сообщающих об улучшении консультаций, координации и взаимодействия среди своих национальных координационных центров по Конвенции и протоколам;

б) проведение оценки принимающими правительствами логистических и технических трудностей, возникавших при организации ими одновременных совещаний.

2. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить предварительный обзор опыта проведения одновременных совещаний, используя описанные выше критерии, для изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании.

47. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, также пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, на своем восьмом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола,*

1. *постановляет* использовать следующие критерии для обзора опыта проведения одновременных совещаний в соответствии с пунктом 5 решения BS-VII/9:

а) всемерное и эффективное участие представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола;

б) эффективная разработка итогов совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола;

с) повышение интеграции между Конвенцией и протоколами к ней;

д) рентабельность;

е) число Сторон, сообщающих об улучшении консультаций, координации и взаимодействия среди своих национальных координационных центров по Конвенции и протоколам;

ф) проведение оценки принимающими правительствами логистических и технических трудностей, возникавших при организации ими одновременных совещаний;

2. *повторяет* свой призыв к Сторонам, являющимся развитыми странами, увеличивать свои взносы в соответствующие добровольные целевые фонды, чтобы обеспечивать всемерное и эффективное участие представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе одновременных совещаний.

48. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, также пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем втором совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

1. *постановляет* использовать следующие критерии для обзора на своем пятом совещании опыта проведения одновременных совещаний:

а) всемерное и эффективное участие представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми

островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола;

b) эффективная разработка итогов совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола;

c) повышение интеграции между Конвенцией и протоколами к ней;

d) рентабельность;

e) число Сторон, сообщающих об улучшении консультаций, координации и взаимодействия среди своих национальных координационных центров по Конвенции и протоколам;

f) проведение оценки принимающими правительствами логистических и технических трудностей, возникавших при организации ими одновременных совещаний;

2. *призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, увеличивать свои взносы в соответствующие добровольные целевые фонды, чтобы обеспечивать всемерное и эффективное участие представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе одновременных совещаний.

#### *Приложение I*

### **ПЛАН ОДНОВРЕМЕННОГО ПРОВЕДЕНИЯ 13-го СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА, И ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

#### **A. Открытие совещаний**

1. Представитель правительства Республики Кореи, Председатель КС-12, объявит открытым 13-е совещание Конференции Сторон в воскресенье, 4 декабря 2015 года (начиная с 17:00) и предложит Конференции Сторон избрать своего Председателя. Согласно традиции, ожидается, что представитель правительства Мексики, страны, принимающей совещание, будет избран в качестве Председателя 13-го совещания Конференции Сторон (КС-13).

2. В соответствии с правилом 21 правил процедуры срок полномочий нового Председателя начинается непосредственно с момента его избрания, и поскольку Мексика является также Стороной Картахенского протокола и Нагойского протокола, то Председатель автоматически становится членом и Председателем действующего бюро, которое выполняет также функции бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского и Нагойского протоколов. Следовательно, новый Председатель станет также Председателем совещаний Сторон протоколов. В этом качестве Председатель откроет затем восьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола (КС-ССП-8 Картахенского протокола), и второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола (КС-ССП-2 Нагойского протокола).

3. Объявив КС-13, КС-ССП-8 Картахенского протокола и КС-ССП-2 Нагойского протокола открытыми, Председатель созвет совместное пленарное заседание, на котором будут заслушаны заявления. Председатель, как ожидается, прежде всего представит итоги или результаты обсуждений на сегменте высокого уровня, проведение которого ориентировочно запланировано на

воскресенье, 3 декабря 2016 года<sup>6</sup>. Затем делегаты совместного пленарного заседания заслушают краткие заявления от имени групп Сторон или наблюдателей. Региональным представителям и представителям некоторых организаций-наблюдателей будет предложено сделать вступительное заявление. Затем совещание будет закрыто до следующего дня, 5 декабря 2016 года.

## **В. Пленарные заседания**

4. Совещания возобновят свои заседания в первой половине дня в понедельник, 5 декабря 2016 года. Сначала КС утвердит свою повестку дня; согласует предложенную организацию работы одновременных совещаний; учредит две рабочие группы для рассмотрения всех вопросов, кроме тех, что будут рассматриваться на пленарном заседании, и учредит комитет по бюджету; назначит председателей каждой из рабочих групп из числа членов бюро, представляющих Стороны Конвенции и обоих протоколов к ней<sup>7</sup>, и председателя комитета по бюджету.

5. Председатель предложит затем последовательно КС-ССП Картаженского протокола и КС-ССП Нагойского протокола утвердить свои соответствующие повестки дня, согласовать предложенную организацию работы одновременных совещаний, одобрить состав рабочих групп и комитета по бюджету, учрежденных КС, и соответственно обстоятельствам передать вопросы своих соответствующих повесток дня рабочим группам.

6. В ходе этого заседания КС рассмотрит также пункт 5 повестки дня о неурегулированных вопросах. Бюро представит единый доклад о полномочиях в контексте пункта 4 повестки дня КС и пункта 3 соответствующих повесток дня Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картаженского и Нагойского протоколов. В докладе Исполнительного секретаря будет рассмотрен пункт 8 соответствующих повесток дня (административное обеспечение Конвенции и протоколов и бюджетные вопросы). Кроме того, Исполнительный секретарь сообщит также о региональных подготовительных совещаниях и о межсессионных совещаниях, включая работу Вспомогательного органа по осуществлению на его первом совещании, рассмотрев таким образом пункт 7 повестки дня КС-13 и пункт 5 повестки дня КС-ССП-8 Картаженского протокола. КС-ССП Картаженского и Нагойского протоколов будут также представлены доклады их соответствующих комитетов по соблюдению.

7. Затем работа совещаний будет приостановлена, чтобы рабочие группы смогли приступить к своей работе.

8. Второе пленарное заседание запланировано на вторую половину дня в пятницу, 9 декабря 2016 года. На этом заседании будет, как ожидается, проведен обзор результатов работы рабочих групп и утверждение проектов завершенных решений.

9. На третьем пленарном заседании, запланированном на вторую половину дня во вторник, 13 декабря, также предусмотрено провести обзор результатов работы рабочих групп и комитета по бюджету.

10. Четвертый (последний) раунд пленарных заседаний состоится в заключительный день совещаний, во второй половине дня в субботу, 17 декабря 2016 года. КС и КС-ССП примут проекты решений, представленные каждой из них рабочими группами и комитетом по бюджету; рассмотрят прочие вопросы, если таковые будут, в рамках своих соответствующих повесток дня (пункт 18 повестки дня КС-ССП-8 Картаженского протокола, пункт 13 повестки дня КС-ССП-2 Нагойского протокола и пункт 20 повестки дня КС-13); и примут свои соответствующие доклады о работе совещания.

11. Представителям региональных групп и других делегаций будет затем предложено сделать ряд заключительных замечаний по вопросам, касающимся одного или нескольких совещаний, если

<sup>6</sup> Учитывая проходящие дискуссии с принимающим правительством относительно планирования сегмента высокого уровня.

<sup>7</sup> В случае, если председатель окажется из страны, не являющейся Стороной одного или обоих протоколов, будет избран его заместитель из числа Сторон Протокола для руководства работой по пунктам повестки дня, относящимся к одному или к другому Протоколу.

они изъявляют такое желание. После заключительных замечаний Председатель объявит каждое совещание закрытым.

### **С. Рабочие группы**

12. За исключением некоторых конкретных вопросов, которые будут рассмотрены на пленарном заседании, большинство пунктов повестки дня соответствующих совещаний будет рассмотрено в двух рабочих группах. По завершении своей работы рабочие группы представят комплекты проектов решений Конференции Сторон, Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

13. Каждая рабочая группа должна будет посвятить надлежащее количество времени рассмотрению каждого из переданных ей пунктов повестки дня. В соответствии с утвержденной организацией работы пункты повестки дня каждого из совещаний аналогичного или схожего характера будут рассматриваться в близости друг к другу одной и той же рабочей группой. Поэтому документы зала заседаний (ДЗЗ) по аналогичным или схожим вопросам также будут рассматриваться в близости друг к другу. Так, например, за рассмотрением ДЗЗ Сторонами Протокола сразу же последует рассмотрение ДЗЗ по аналогичной теме Сторонами Конвенции или наоборот.

14. Несколько вопросов может быть также предложено для общего рассмотрения, и любые решения, принятые в ходе таких обсуждений, могут быть актуальными для всех совещаний. В некоторых случаях к определенным аспектам вопроса, рассматриваемым в близости друг к другу, было бы полезней применять более комплексный подход, и таким образом последующие прения и толкования могут принимать форму совместного обсуждения в целях принятия более согласованных и последовательных решений, содействующих активизации осуществления в масштабе трех документов. Совместное представление и рассмотрение некоторых вопросов повысит эффективность хода совещаний и позволит взаимообогащение идеями в ходе прений. Вместе с тем любое решение или элемент решения, выработанные в ходе совместного рассмотрения, должны будут быть утверждены соответствующим совещанием.

15. Пленарное заседание или рабочие группы могут также создавать контактные группы по мере необходимости рассмотрения конкретных вопросов.

### **Д. Возможные вопросы для рассмотрения в близости друг к другу или совместно, либо в сочетании обоих способов**

16. Приводимые ниже пункты предварительных повесток дня или элементы пунктов повесток дня предлагаются для рассмотрения в близости друг к другу или совместно пленарным заседанием совещаний и/или соответствующей рабочей группой, контактной группой или комитетом:

#### **а) пункты повесток дня, предлагаемые для рассмотрения в близости друг к другу:**

- i) *создание потенциала* - пункт 12 повестки дня КС-13; пункт 6 повестки дня КП/КС-ССП-8; и пункт 9 повестки дня НП/КС-ССП-2;
- ii) *осведомленность и установление связей* - пункт 10 повестки дня КС-13 (подпункт по коммуникационной стратегии); пункт 17 повестки дня КП/КС-ССП-8; и пункт 10 повестки дня НП/КС-ССП-2;
- iii) *механизм посредничества* - пункт 7 повестки дня КП/КС-ССП-8; и пункт 4 повестки дня НП/КС-ССП-2 (и в зависимости от итогов ВОО-1 один вопрос по механизму посредничества может быть рассмотрен КС-13);
- iv) *сотрудничество* - пункт 13 повестки дня КС-13; пункт 9 повестки дня КП/КС-ССП-8; и пункт 7 повестки дня НП/КС-ССП-2.

**b) пункты повесток дня, предлагаемые для совместного рассмотрения:**

- i) *бюджетные вопросы* - пункт 8 повестки дня КС-13; пункт 10 повестки дня КП/КС-ССП-8; пункт 8 повестки дня НП/КС-ССП-2 (конкретные элементы или аспекты, такие как: отдельные и общие расходы, функциональный обзор секретариата);
- ii) *повышение эффективности структур и процессов* (конкретные элементы или аспекты, такие как: *modus operandi* Вспомогательного органа по осуществлению, критерии обзора опыта проведения одновременных совещаний; и предложения по определению организатора будущих совещаний);
- iii) *полномочия* - пункт 4 повестки дня КС-13; пункт 3 повестки дня КП/КС-ССП-8; и пункт 4 повестки дня НП/КС-ССП-2 (единый доклад бюро).

**c) сочетание обоих способов (в близости друг к другу и совместно)***вопросы, связанные с механизмом финансирования*

пункт 11 повестки дня КС-13; пункт 8 повестки дня КП/КС-ССП-8; и пункт 6 повестки дня НП/КС-ССП-2; Конференция Сторон даст руководящие указания механизму финансирования, учитывая любые элементы руководящих указаний, предложенных ей КС-ССП Картахенского и Нагойского протоколов, тогда как остальные аспекты соответствующих пунктов повестки дня будут рассматриваться в близости друг к другу.

**Е. Технические процедуры**

17. На совещаниях, вне зависимости от того, проводятся ли они в режиме пленарного заседания или рабочих групп, государства, не являющиеся Сторонами Картахенского протокола и/или Нагойского протокола, будут присутствовать при обсуждении вопросов, касающихся протокола, в качестве наблюдателей. В целях оказания содействия Председателю совещаний или председателям рабочих групп будут приняты технические меры для различения в ходе прений Сторон и государств, не являющихся Сторонами.

18. По практическим соображениям порядок размещения представителей в зале на совещании КС будет использоваться для совещаний КС-ССП.

19. Все документы к совещанию, включая документы, подготовленные в ходе заседаний, будут размещены на веб-сайте, созданном для совещаний. Будут приложены все усилия для обеспечения своевременно размещения объявлений о заседаниях на экранах и на веб-сайте совещаний.

*Приложение II*

**Предлагаемая предварительная организация работы 13-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола**

<p><i>Воскресенье, 4 декабря 17:00 -19:00</i></p>	<p><b>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ</b></p> <p><b>КС-13</b></p> <p>1. Открытие совещания.</p> <p>3. Выборы должностных лиц (выборы Председателя).</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b></p> <p>1. Открытие совещания.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b></p> <p>1. Открытие совещания.</p>
<p><i>Понедельник, 5 декабря 10:00 - 13:00</i></p>	<p><b>КС-13</b></p> <p>2. Утверждение повестки дня и организации работы.</p> <p>3. Выборы должностных лиц (помимо Председателя).</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b></p> <p>2. Организационные вопросы.</p> <p>2.1 Утверждение повестки дня.</p> <p>2.2 Выборы заместителей должностных лиц.</p> <p>2.3 Организация работы.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b></p> <p>2. Организационные вопросы.</p> <p>2.1 Утверждение повестки дня.</p> <p>2.2 Выборы заместителей должностных лиц.</p> <p>2.3 Организация работы.</p> <p><b>КС-13</b></p> <p>5. Неурегулированные вопросы.</p> <p>4. Доклад о полномочиях представителей.</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b></p> <p>3. Доклад о полномочиях представителей.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b></p> <p>3. Доклад о полномочиях представителей.</p> <p><b>КС-13</b></p> <p>7. Доклады межсессионных и региональных подготовительных совещаний.</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b></p> <p>5. Доклад Вспомогательного органа по осуществлению.</p> <p>4. Доклад Комитета по соблюдению.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b></p> <p>5. Доклад Комитета по соблюдению.</p> <p><b>КС-13</b></p> <p>8. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции.</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b></p> <p>10. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b></p> <p>8. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах.</p>

	РАБОЧАЯ ГРУППА I	РАБОЧАЯ ГРУППА II
Понедельник, 5 декабря 15:00 - 18:00	<p><b>КС-13</b> 9. Промежуточный обзор результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующих средств осуществления.</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b> 14. Обзор осуществления и эффективности Протокола.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b> 12. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 31).</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b> 4. Доклад Комитета по соблюдению.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b> 5. Доклад Комитета по соблюдению (статья 30).</p>	<p><b>КС-13</b> 10. Стратегические меры по активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в том числе в плане актуализации и интеграции тематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов.</p>
Вторник, 6 декабря 10:00 - 13:00	<p><b>КС-13</b> 11. Мобилизация ресурсов и механизм финансирования.</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b> 8. Вопросы, связанные с механизмом финансирования.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b> 6. Механизм финансирования и финансовые ресурсы (статья 25).</p>	<p><b>КС-13</b> 14. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции: руководство по репатриации традиционных знаний; руководство по разработке законодательства или других механизмов; и рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.</p>
Вторник, 6 декабря 15:00 - 18:00	<p><b>КС-13</b> 12. Другие средства осуществления: наращивание потенциала, научно-техническое сотрудничество и другие инициативы для содействия осуществлению (<i>аспект создания потенциала</i>).</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b> 6. Создание потенциала и реестр экспертов по вопросам биобезопасности.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b> 9. Меры по оказанию поддержки созданию потенциала и развитию потенциала (статья 22).</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b> 7. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b></p>	<p><b>КС-13</b> 15. Морское и прибрежное биоразнообразие: экологически или биологически значимые морские районы; конкретный план работы по вопросу биоразнообразия и подкисления в глубоководных районах; устранение воздействия морского мусора и антропогенного подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие; и морское пространственное планирование и инициативы в области профессиональной подготовки.</p>

	<p>4. Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмен информацией (статья 14).</p>	
<p>Среда, 7 декабря 10:00 - 13:00</p>	<p><b>КС-13</b> 12. Другие средства осуществления: наращивание потенциала, научно-техническое сотрудничество и другие инициативы для содействия осуществлению (<i>аспект установления связи</i>).</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b> 17. Осведомление, просвещение и участие общественности (статья 23).</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b> 10. Меры по повышению осведомленности о важности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний (статья 21).</p>	<p><b>КС-13</b> 16. Инвазивные чужеродные виды: устранение рисков, связанных с торговлей; опыт использования агентов биологического контроля; и средства поддержки принятия решений.</p>
<p>Среда, 7 декабря 15:00 - 18:00</p>	<p><b>КС-13</b> 13. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями.</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b> 9. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b> 7. Сотрудничество с другими международными организациями, конвенциями и инициативами.</p>	<p><b>КС-13</b> 17. Другие научные и технические вопросы, включая синтетическую биологию, значение итогов оценки опылителей, проведенной Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, и устойчивое управление живой природой.</p>
<p>Четверг, 8 декабря 10:00 - 13:00</p>	<p><b>КС-13</b> 17. Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции, включая интеграцию Конвенции и протоколов к ней.</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b> 5. Доклад Вспомогательного органа по осуществлению (<i>в частности критерии обзора опыта организации одновременных совещаний</i>).</p> <p><b>КС-13</b> 6. Сроки и место проведения будущих совещаний Конференции Сторон.</p>	<p><b>КП/КС-ССП-8</b> 15. Социально-экономические соображения (статья 26). 16. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении.</p>

Четверг, 8 декабря 15:00 - 18:00	<p><b>НП/КС-ССП-2</b> 11. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10).</p> <p><b>КС-13</b> 19. Руководящие указания по подготовке шестых национальных докладов, способы подготовки будущих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и индикаторы.</p>	<p><b>КП/КС-ССП-8</b> 11. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16). 12. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17). 13. Транзит и использование в замкнутых системах живых измененных организмов (статья 6).</p>
Пятница, 9 декабря 10:00 - 13:00	<p><b>КС-13</b> <b>КП/КС-ССП-8</b> <b>НП/КС-ССП-2</b> (Неразрешенные вопросы)</p>	<p><b>КС-13</b> (Неразрешенные вопросы)</p>
Пятница, 9 декабря 15:00 - 18:00	<p><b>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ</b> Обзор результатов. Утверждение проектов решений.</p>	
Понедельник, 12 декабря 10:00 - 13:00	(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
Понедельник, 12 декабря 15:00 - 18:00	(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
Вторник, 13 декабря 10:00 - 13:00	(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
Вторник, 13 декабря 15:00 - 18:00	<p><b>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ</b> Обзор результатов работы рабочих групп и контактной группы по бюджету.</p>	
Вторник, 13 декабря 15:00 - 18:00 (продолжение работы)	(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
Среда, 14 декабря 10:00 - 13:00	(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
Среда, 14 декабря 15:00 - 18:00	(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)

Четверг, 15 декабря 10:00 - 13:00	(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
Четверг, 15 декабря 15:00 - 18:00	(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
Пятница, 16 декабря 10:00 - 13:00	(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
Пятница, 16 декабря 15:00 - 18:00	(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
Суббота, 17 декабря 10:00 - 13:00	<p><b>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (восьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола)</b>  Принятие решений на основе проектов решений, утвержденных рабочими группами.  18. Прочие вопросы.  19. Принятие доклада.</p> <p><b>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола)</b>  Принятие решений на основе проектов решений, утвержденных рабочими группами.  13. Прочие вопросы.  14. Принятие доклада.</p>	
Суббота, 17 декабря 15:00 - 18:00	<p><b>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (13-е совещание Конференции Сторон)</b>  Принятие решений на основе проектов решений, утвержденных рабочими группами.  19. Прочие вопросы.  20. Принятие доклада.</p> <p><b>СОВМЕСТНОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ. Закрытие совещаний.</b>  <b>КС-13</b>  Пункт 22 повестки дня.</p> <p><b>КП/КС-ССП-8</b>  Пункт 20 повестки дня.</p> <p><b>НП/КС-ССП-2</b>  Пункт 15 повестки дня.</p>	